

Întâlniri - Aranjamente

Rusă

Я хотел бы встретиться с г-м Смидтом. Когда это возможно?

Formal, foarte politicos

Когда вас устроит?

Formal, politicos

Мы могли бы встретиться?

Formal, politicos

Думаю, нам необходимо встретиться

Formal, direct

Japoneză

是非とも・・・様とお会いしてご意見を参考にさせていただきたくご連絡を差し上げた次第です。

ご都合のよろしい日はありますでしょうか？

お会いしてお話を伺うことはできませんでしょうか？

お会いしてお話を伺いたいと考えております。

Întâlniri - Amânări

Rusă

Я хотел бы узнать, возможно ли переложить нашу встречу?

Formal, foarte politicos

Я не смогу сделать это завтра в 14.00. Мы можем переложить это, скажем, на 16.00?

Formal, politicos

Возможно ли условиться на другое число?

Formal, politicos

Я вынужден переложить нашу встречу на...

Formal, politicos

Japoneză

依然決めました面会の日取りを延期させていただくことは可能でしょうか？

約束の時間は明日の2時となっておりますが、急きょ不都合が生じたため、大変申し訳ございませんが4時に変更していただくことは可能でしょうか？

ご迷惑をおかけいたしますが、日程を変更していただくことは可能でしょうか？

ご迷惑をおかけいたしますが、・・・日に変更せざるを得なくなりました。

К сожалению, тот день, на который мы договорились о встрече у меня забит. Возможно ли установить другую дату?

Formal, politicos

お約束していた日に、あいにく急用が入ってしまいました。申し訳ございませんが、日程を変更していただけないでしょうか。

Я вынужден изменить дату нашей встречи

Formal, direct

大変申し訳ございませんが、日程を変更せざるを得なくなりました。

Мы можем сделать это немного раньше/позже?

Formal, direct.

もう少し時間を早めて/遅くしていただくことは可能でしょうか？

Întâlniri - Anularea

Rusă

Я не смог дозвониться до вас, поэтому сообщаю вам по электронной почте, что вынужден отменить нашу завтрашнюю встречу. Приношу извинения за возможные неудобства.

Formal, politicos

Japoneză

お電話致しましたがつながらなかったため、メールでご連絡差し上げることをお許してください。大変ご迷惑をおかけいたしますが明日の面会をキャンセルせざるをえなくなってしまいました。

К сожалению, должен сообщить, что я не смогу присутствовать на нашей предполагаемой встрече и поэтому должен от нее отказаться

Formal, politicos

申し訳ございませんが、急きょ不都合が生じ、お会いすることができなくなってしまいました。

Боюсь, я вынужден отменить нашу встречу завтра

Formal, politicos

大変ご迷惑をおかけいたしますが、明日の面会をキャンセルせざるを得なくなってしまいました。

Ввиду..., боюсь, я не смогу присутствовать на встрече

Formal, politicos

大変ご迷惑をおかけいたしますが、・・・のためアポイントをキャンセルせざるを得なくなってしまいました。